ENCICLICA QUINTA.

DONDE SE EXTIENDE Á TODA LA IGLESIA EL CULTO DE LOS SANTOS CIRILO Y METODIO, APÓSTOLES DE LOS ESLAVOS.

CARTA ENCICLICA

DE NUESTRO SANTISIMO SEÑOR LEON

POR LA PROVIDENCIA DIVINA PAPA XIII

A TODOS LOS PATRIARCAS, PRIMADOS, ARZPBISPOS Y OBISPOS DEL MUNDO CTÓLICO.

QUE TIENEN GRACIA Y COMUNION CON LA SILLA APOSTÓLICA.

A todos los Venerables Hermanos Patriarcas, Primados, Arzobispos y Obispos del mundo católico que están en gracia y comunion con la Silla Apostólica,

LEON PAPA XIII

VENERABLES HERMANOS, SALUD Y BENDICION APOSTÓLICA.

El augusto ministerio de propagar el nombre cristiano, confiado de una manera especial al bienaventurado Pedro, príncipe de los Apóstoles, y á sus sucesores, ha estimulado á los Pontífices Romanos á enviar en diferentes épocas, á las di-

---

SANCTISSIMI DOMINI NOSTRI

LEONIS DIVINA PROVIDENTIA PAPAE XIII

EPISTOLA ENCYCLICA

AD PATRIARCHAS, PRIMATES, ARCHIEPISCOPOS ET EPISCOPOS UNIVERSOS CATHOLICI ORBIS GRATIAM ET COMMUNIONEM CUM APOSTOLICA SEDE HABENTES.

Venerabilibus Fratribus, Patriarchis, Primatibus, Archiepiscopis et Episcopis universis Catholici Orbis, gratiam et communionem cum Apostolica Sede habentibus,

LEO PP. XIII.

VENERABILES FRATRES, SALUTEM ET APOSTOLICAM BENEDICTIONEM.

Grande munus christiani nominis propagandi, beato Petro principi Apostolorum ejusque Successoribus singulari modo demandatum, Romanos Pontifices impulit, ut sacri Evangelii nuntios ad varias orbis terrarum gentes

versas naciones de la tierra, mensajeros del Santo Evangelio á medida que lo demandaban las circunstancias y las inspiraciones del Dios de misericordia.

Por esto, así como delegaron para la direccion de las almas un Agustin á los bretones, un Patricio á los irlandeses, un Bonifacio á los germanos, un Wilbrodio á los frisones, bátavos, belgas y otros muchos pueblos, así confirieron á los Santos Cirilo y Metodio el poder de llenar el ministerio apostólico cerca de los pueblos eslavos, los cuales, gracias á su celo y á sus grandes trabajos, vieron la luz del Evangelio y pasaron de la vida de la barbárie á la vida de la civilizacion.

Si la fama, fiel al recuerdo de sus beneficios, nunca ha dejado de celebrar en todo el país eslavo á Cirilo y Metodio, ilustre pareja de Apóstoles, la Iglesia Romana no ha dejado de rodear-

---

diversis temporibus mittendos curarent, prout res et consilia *miserentis Dei* postulare viderentur.—Quamobrem sicut Augustinum ad Britannos in culturam animorum legaverunt, Patritium ad Hibernos, Bonifacium ad Germanos, Villebrordum ad Phrisios, Batavos, Belgas, alios que persaepe ad alios; sic etiam apostolici muneris apud Slavoniae populos obeundi facultatem CYRILLO ET METHODIO, viris sanctissimis, concesserunt: quorum instantia maximisque laboribus perfectum est, ut illi evangelii lumen aspicerent, et ab agresti vita ad humanum civilemque cultum deducerentur.

Cyrillum et Methodium, par Apostolorum nobilissimum, si hominum fama, beneficiorum memor, celebrare Slavonia tota numquam desiit; non minore certe studio colere

les de culto, y ya en vida honró al uno y al otro en muchas circunstancias, no queriéndose privar de las cenizas del primero de los dos que murió. Así, desde el año de 1858 los bohemios, los moravos y los croatas de raza eslava que acostumbraban á celebrar todos los años el 9 de Marzo una solemne funcion en honor de Cirilo y de Metodio, obtuvieron el favor de Pio IX, Nuestro Predecesor de inmortal memoria, el celebrar la fiesta el 5 de Julio, recitando el oficio de la Misa en memoria de Cirilo y de Metodio.

Poco despues, en la época en que se celebraba el gran Concilio del Vaticano, muchos obispos pidieron con instancia á la Sede Apostólica que su culto y su fiesta de rito determinado se extendieran á toda la Iglesia. Pero como el asunto no ha llegado á término hasta hoy, y como por las vicisitudes de los tiempos ha sobrevenido un camobi

---

Ecclesia Romana consuevit, quae et utrumque eorum, quamdiu vixerunt, multis rebus honoravit, et alterius demortui cineribus carere noluit.—Inde iam ab anno MDCCCLXIII Slavonici generis Bohemis, Moravis et Croatis, qui solemnia in honorem Cyrilli et Methodii celebrare quotannis die nono mensis martii consueverant, indulgentia Pii IX immortalis memoriae decessoris Nostri permissum est, ut deinceps diem quintum mensis Iulii festum agerent, horariasque preces ob Cyrilli et Methodii memoriam persolverent. Neque multo post, quo tempore Concilium magnum ad Vaticanum haberetur, perplures Episcopi ab hac Apostolica Sede suppliciter petiverunt, ut eorumdem cultus et stata solemnitas ad universam Ecclesiam propagaretur. Verum infecta ad hanc diem re,

en el estado político de aquellas comarcas, parécenos la ocasion favorable para ser útil á los pueblos eslavos, en cuya conservacion y salvacion Nos estamos profundamente interesados.

Por esto, á la vez que Nos queremos que nuestro afecto paternal en nada les falte, Nos queremos tambien que se extienda y acreciente el culto de esos hombres santos que, así como en otro tiempo sacaron á los pueblos eslavos de la muerte á la salvacion, propagando la fé católica entre ellos, así hoy les defenderán eficazmente por su celestial patronato.

Cirilo y Metodio, primos harmanos nacidos en la célebre ciudad de Tesalónica, fueron en edad temprana á Constantinopla para estudiar las ciencias humanas en la capital de Oriente. No se tardó en notar la chispa de genio que brillaba en

---

et ob temporum vices mutato per eas regiones reipublicae statu, opportunus Nobis oblatus videtur locus iuvandi Slavoniae populos, de quorum incolumitate et salute solliciti magnopere sumus. Igitur cum paternam caritatem Nostram nulla in re ab iis desiderari patimur, tum latius proferri augerique religionem volumus hominum sactissimorum, qui Slavonicas gentes sicut olim, disseminata fide catholica, ab interitu ad salutem revocarunt, ita nunc sunt caelesti patrocinio potenter defensuri. Quo autem magis emergat, quales sint quos orbi catholico venerandos et colendos proponimus, placet rerum gestarum historiam breviter attingere.

Cyrillus et Methodius fratres germani, Thessalonicae amplissimo loco nati, Constantinopolim mature concesserunt, ut in ipsa urbe Orientis principe humanitatis artes

aquellos jóvenes: uno y otro hicieron grandes progresos en poco tiempo; pero sobre todo Cirilo, que se distinguió hasta tal punto en las ciencias, que mereció, por honor particular, se le llamara el Filósofo.

Poco tiempo despues, Metodio abrazó el estado monástico; por su parte, Cirilo fué juzgado digno de que la emperatriz Teodora, por peticion del Patriarca Ignacio, le encargara de instruir en la fé cristiana á les kázaros, pueblos situados más allá del Querconeso, que pedian á Constantinopla sacerdotes instruidos. Aceptó de buen grado este ministerio; y habiendo ido desde luego á Querconeso, consagró algun tiempo, segun lo cuentan varios autores, al estudio de la lengua del país, consiguiendo en aquella época por el más dichoso de los presagios, el descubrir los restos sagrados del Papa San Clemente I, que reconoció fácilmen-

---

addiscerent. Nec latuit scintilla ingenii, quae iam tum elucebat in adolescentibus; nam uterque plurimum brevi profecerunt; at Cyrillus maxime, qui eam scientiarum laudem adeptus est ut singularis honoris caussa *Philosophus* appellaretur. Non logo intervallo monachum agere Methodius coepit; Cyrillus autem dignus est habitus, cui Theodora imperatrix, auctore Ignatio Patriarcha, negotium daret erudiendi ad fidem christianam Chazaros trans Chersonesum incolentes, qui idoneos sacrorum administros Constantinopoli imploraverant. Quod ille munus non gravate accepit. Itaque Chersonam in Tauris adlatus, sermoni vernaculo illius gentis, ut quidam ferunt, aliquandiu operam dedit; eoque tempore sibi contigit optimis auspiciis, ut S. Clementis I. P. M. sacros cineres inveni-

te gracias á la antigua tradicion, así como por el áncora con que se sabia que el magnánimo mártir fué precipitado al mar por órden del emperador Trajano y enterrado en seguida con ella.

Dueño de tan preciado tesoro penetró en las ciudades y residencias de los kázaros, y muy luego, despues de haber abolido diversos géneros de supersticion, ganó para Jesucristo aquellos pueblos por sus enseñanzas y movidos por el espíritu de Dios. Constituida felizmente la nueva comunidad cristiana, dió un memorable ejemplo de continencia y de caridad á la vez, rehusando todos los presentes que le ofrecian los habitantes, á excepcion de los esclavos, cuya libertad se reservó para el caso de que se convirtieran al cristianismo. Pronto volvió á Constantinopla, retirándose al Monasterio de Policrono, donde tambien se habia retirado Metodio.

---

ret, quos quidem aut difficile agnovit cum ex pervagata maiorum memoria, tum ex anchora, quacum ipsa martyrem fortissimum Traiani imperatoris iussu in mare precipitem actum, et deinde conditum fuisse constabat.—Tam pretioso thesauro potitus, in Chazarorum urbes sedesque penetravit; quos praeceptis suis edoctos et Dei numine instinctos, multiplici superstitione deleta, ad Iesum Christum adiunxit. Recenti Christianorum communitate optime constituta, continentiae simul et caritatis memorabile documentum edidit, cum oblata ab indigenis dona omnia recusavit, excepta servorum, qui christianum nomen profiterentur, manumissione. Mox Constantinopolim rediit alacer, atque in monasterium Polychronis, quo se iam Methodius receperat, Cyrillus ipse secessit.

Durante este tiempo, la fama llevó á Rasmiz, príncipe de Moravia, el rumor de los felices acontecimientos sucedidos en Kazaria; el príncipe, excitado por su ejemplo, negoció con el emperador Miguel III el envío por Constantinopla de algunos obreros evangélicos, obteniendo sin dificultad lo que deseaba; y el mérito insigne de Cirilo y de Metodio y su amor bien conocido hácia el prójimo, hizo que fueran designados para la mision de Moravia.

Habiéndose puesto en camino á través de Bulgaria, que habia ya recibido la iniciacion en la fé cristiana, no descuidaron en lugar ninguno la ocasion de extender los sentimientos religiosos. En Moravia la multitud salió á su encuentro hasta los límites del Principado, siendo recibidos con gran ansia é intenso júbilo. Sin demora se consa-

---

Interim res apud Chazaros prospere gestas ad Rastilaum Moraviae principem fama detulerat. Is, Chazarorum exemplo incitatus, de aliquot operariis evangelicis Constantinopoli arcessendis cum imperatore Michaële III egit, nec difficile, quod volebat, impetravit. Igitur tot iam factis nobilitata virtus, proximorumque iuvandorum in Cyrillo et Methodio perspecta voluntas effecit, ut ii Moraviensi expeditioni destinarentur. Cumque iter per Bulgariam instituissent christianorum initiatam sacris, nullo loco praetermittunt amplificandae religionis opportunitatem. In Moraviam vero, effusa obviam multitudine ad imperii fines, summa voluntate et celebri laetitia excipiuntur. Nec mora fuit, quin imbuere christianis institutionibus animos aggrederentur et in spem caelestium bonorum erigere; idque tanta vi, tam operosa industria, ut non longo

graron á inculcar en los ánimos las enseñanzas cristianas, elevándolos hácia la esperanza de los bienes celestiales, y esto con tanto ardor y con tan laborioso celo, que en poco tiempo la nacion morava se habia dado espontáneamnte á Jesucristo.

El conocimiento que Cirilo habia anteriormente adquirido del idioma eslavo no contribuyó poco á estos resultados, y la influencia de la literatura sagrada de los Testamentos que habia traducido en lengua popular, fué muy considerable. Así toda la nacion eslava debe mucho á aquel de quien ella ha recibido, no solamente la fé cristiana; sino tambien los beneficios de la civilizacion, porque Cirilo y Metodio fueron los inventores del alfabeto que ha dado á la lengua eslava sus signos y medios de expresion, y por esta causa aparecen, con justicia, como fundadores de la misma lengua.

La fama habia llevado tambien, de esas provincias tan lejanas y aisladas, hasta Roma, la gloria

---

intervallo Moravorum gens nomen Iesu Christo libentissime dederit. Ad eam rem non parum scientia valuit dictionis slavonicae, quam Cyrillus ante perceperat, multumque potuerunt sacrae utriusque Testamenti litterae, quas proprio populi sermone reddiderat. Quare omnis Slavorum natio plurimum homini debet, quod non fidei christianae solum, sed etiam civilis humanitatis ex illo beneficium acceperit: nam Cyrillus et Methodius principes inveniendi fuerunt ipsas litteras, quibus est sermo ipsorum Slavorum signatus et expressus, eaque de causa eiusdem sermonis auctores non immerito habentur.

Ex tam remotis disiunctisque provinciis rerum gestarum gloriam secundus rumor Romam nuntiaverat.—At-

de tales actos. Así el Soberano Pontífice Nicolás I, habiendo ordenado á los Santos hermanos que fueran á Roma, estos se apresuraron á ejecutar las órdenes, llevando consigo las reliquias de San Clemente. Al saber esto Adriano II, que habia sucedido al Papa Nicolás, avanzó en medio del concurso del clero y del pueblo, con el aparato de una recepcion solemne, al encuentro de los ilustres huéspedes, y el cuerpo de San Clemente, honrado allí mismo por estupendos milagros, fué llevado con gran pompa á la Basílica levantada en tiempo de Constantino sobre las mismas ruinas de la casa paterna del mártir invicto.

En seguida Cirilo y Metodio dan cuenta en presencia del clero, al Soberano Pontífice, de la mision apostólica que tan laboriosa y santamente habian llenado. Y como se les acusara de haber obrado contra las antiguas costumbres y contra los ri-

---

que ita cum Nicolaus I P. M. fratres optimos Romam contendere iussisset, ii sine cunctatione imperata facere instituunt; romanumque iter alacriter ingressi, reliquias S. Clementis secum advehunt. Quo nuntio, Hadrianus II, qui in locum Nicolai demortui fuerat suffectus, Clero populoque comitante, obviam magna cum honoris significatione progreditur hospitibus illustribus. Corpus S. Clementis magnis extemplo prodigiis nobilitatum, solemni ducta pompa, inlatum est in Basilicam iisdem vestigiis paternae domus martyris invictissimi Constantiniano tempore excitatatam. Deinde Cyrillus et Methodius de munere apostolico, in quo essent sancte laborioseque versati, ad Pontificem Maximum, assidente Clero, referunt. Et quoniam fecisse contra instituta maiorum religionesque

tos más santos, empleando la lengua eslava para la celebracion de los santos misterios, abogaron por su causa con razones tan justas y concluyentes, que el Pontífice y todo el clero les alabaron y aprobaron. Despues, habiendo prestado los dos juramento, segun la fórmula de la profesion católica, afirmando que permanecerian en la fé del bienaventurado Pedro y de los Pontífices Romanos, fueron creados y consagrados Obispos por el mismo Adriano, siendo promovidos tambien á las diferentes Ordenes sagradas muchos de sus discípulos.

El designio de la Providencia era que Cirilo terminara el curso de su vida en Roma el 14 de Febrero del año 869, más maduro en virtud que en años. Tuvo funerales públicos y solemnes celebrados con la misma pompa que para los Pontífices Romanos, colocándole con gran honor en la tumba

---

sanctissimas arguebantur, quod sermonem Slavonicum in perfunctione munerum sacrorum usurpavissent, caussam dixere rationibus tam certis tamque illustribus, ut Pontifex totusque Clerus et laudarint homines et probarint. Tum ambo, dicto ex formula catholicae professionis sacramento, iuratique se in fide beati Petri et Pontificum Romanorum permansuros, Episcopi ab ipso Hadriano creati consecratique sunt, pluresque ex discipulis eorum variis sacrorum ordinum gradibus initiati.

Erat tamen provisum divinitus, ut Cyrillus Romae conderet vitae cursum anno DCCCLXIX die XIV Februarii, virtute magis quam aetate maturus. Elatus est funere publico magnificoque apparatu, eo ipso, quo Pontifices Romani solent, et in sepulcro, quod sibi Hadrianus

que Adriano habia hecho construir para sí mismo. El santo cuerpo del difunto, que el pueblo romano no quiso dejar que se trasportara á Constantinopla á pesar de los deseos de una madre desolada, fué conducido á la Basílica de San Clemente y depositado cerca de las cenizas de aquel á quien el mismo Cirilo habia conservado con veneracion durante muchos años. Y mientras era llevado á través de la ciudad en medio del alegre cántico de los salmos, se hubiera dicho que el pueblo romano, al rendirle honores celestiales, le daba el triunfo y no honras fúnebres.

Despues de esto, Metodio volvió como Obispo, por órden y bajo los auspicios del Soberano Pontífice, á seguir sus funciones apostólicas en Moravia, y *convertido por su alma en informador de su rebaño*, se aplicó en aquella provincia á servir más y más á la causa católica. Se le vió combatir enér-

---

extruxerat, perhonorifice compositus. Sacrum defuncti corpus, quia Constantinopolim asportari populus romanus non pertulit, quamvis parentis moestissimae desiderio expetitum, deductum est ad sancti Clementis, atque huius prope cineres conditum, quos Cyrillus ipse tot annis venerabundus asservarat. Cumque veheretur per Urbem inter festos psalmorum cantus, non tam funeris quam triumphi pompa, visus est populus romanus libamenta honorum caelestium viro sanctissimo detulisse.

Haec ubi acta, Methodius iussu auspiciisque Pontificis Maximi ad consueta apostolici muneris officia in Moraviam episcopus remigravit. In ea provincia *factus forma gregis ex animo* rei catholicae inservire maiore in dies studio institit; factiosis rerum novarum auctoribus, ne catholicum